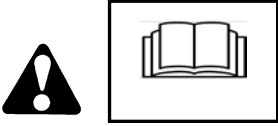


Przejdź do witryny firmy Vermeer pod adresem [www.vermeer.com](http://www.vermeer.com), aby znaleźć lokalnego przedstawiciela handlowego firmy Vermeer.

Państwa asystent ds. wynajmu lub technik wyjaśni każdą z następujących czynności obsługowych i praktyk dotyczących bezpieczeństwa przed rozpoczęciem korzystania z koparki do rowów.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno korzystać z maszyny, ani podejmować prób jej obsługi, jeżeli procedury obsługi i zasady dotyczące bezpieczeństwa maszyny nie są zrozumiałe. Należy przeczytać podręcznik operatora. Należy zapoznać się ze znakami ostrzegawczymi przymocowanymi do maszyny. W przypadku braku pewności co do treści lub znaczenia komunikatów dotyczących bezpieczeństwa, bądź informacji dotyczących obsługi należy poprosić asystenta ds. wynajmu lub technika o dodatkowe wyjaśnienia.

**SPOSÓB UŻYCIA:** Vermeer RT200 to ręcznie prowadzona samobieżna maszyna wyposażona w zamontowaną z przodu koparkę do rowów lub obcinak do korzeni i opcjonalny osprzęt do przewiertów umożliwiającą wykonywanie różnych czynności, takich jak kopanie, obcinanie korzeni i wiercenie horyzontalne.

### CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

#### 1. Uruchamianie koparki do rowów:

- Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić poziomy wszystkich płynów i stan filtra powietrza.
- Ustawić dźwignie „Napęd” i „Napęd osprzętu” w pozycji neutralnej/wyłączenia (NEUTRAL/OFF).
- Ustawić „Przepustnicę” na połowę obrotów. Całkowicie zamknąć „Ssanie” (tylko przy zimnym silniku).
- Obrócić „Wylącznik zapłonu” w prawo, aby uruchomić silnik. W miarę rozgrzewania się silnika stopniowo otwierać „Ssanie” i przesuwać „Przepustnicę” na obroty biegu jałowego.

#### 2. Transport koparki do rowów:

- Przed transportem maszyny na naczepie należy zapoznać się ze środkami bezpieczeństwa i informacjami o ładunku zawartymi w instrukcji obsługi naczepy. Należy upewnić się, że łączna waga maszyny z osprzętem nie przekracza limitu ładowności naczepy i ciągnika. Przybliżona waga koparki do rowów RT200 wynosi 680 kg.
- Należy wyczyścić maszynę, aby nie pozostawić zanieczyszczeń na drogach publicznych. Jeśli maszyna jest wyposażona w opcjonalny osprzęt „Porta Bore”, należy go podnieść i zablokować w pozycji transportowej.
- Opuścić wysięgnik koparki do rowów na połowę wysokości, aby zwiększyć obciążenie koła przedniego, zwolnić „Hamulec postojowy”, ustawić maszynę w linii prostej z rampą naczepy i ustawić sterownik „Przepustnica” na połowę obrotów silnika. Powoli wjechać maszyną na naczepę z równego podłoża i zatrzymać ją w pozycji mocowania.
- Całkowicie opuścić wysięgnik koparki do rowów na platformę naczepy i włączyć „Hamulec postojowy”. Wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk.
- Przymocować maszynę do naczepy, stosując standardowe procedury mocowania do przedniego i tylnego punktu mocowania z przodu i z tyłu.
- Aby zjechać maszyną z naczepy, wykonać procedurę w odwrotnej kolejności. Sprawdzić, czy naczepa jest ustawiona na równym podłożu. Unikać rozładunku, jeżeli rampa jest śliska.

#### 3. Przygotowanie koparki do rowów do pracy:

- Skontaktować się z miejscowym przedstawicielstwem systemu One-Call, aby uzyskać informacje o lokalizacji instalacji podziemnych znajdujących się w pobliżu obszaru roboczego.
- Obsługa maszyny wymaga założenia osobistego wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić kask, obuwie ochronne, osłony uszu oraz wyposażenie ochronne oczu. W przypadku pracy w pobliżu ruchu ulicznego należy założyć odzież odbłaskową.
- Należy sprawdzić miejsce pracy pod kątem występowania przeszkód, warunków lub sytuacji, które mogą pogarszać warunki pracy maszyny lub stwarzać zagrożenie bezpieczeństwa pracy operatora i innych osób. Należy sprawdzić dowody lub oznaki świadczące o występowaniu instalacji podziemnych, pokroju wążów, kłap i ostatnio prowadzonych prac ziemnych. Należy oznaczyć wszystkie instalacje znajdujące się w tych miejscach i nie zbliżać się do nich.
- Podczas kopania zespół oczyszczania wykopu lub pręt ograniczający muszą być założone na wysięgnik koparki do rowów. Mają one za zadanie uchronić przed bezpośrednim kontaktem z łańcuchem kopiącym.
- Podczas jazdy między wykopami należy wyłączyć „Napęd osprzętu”. Nigdy nie należy znajdować się na maszynie podczas jazdy.

#### 4. Rozpoczynanie wykopu:

- Przy wciśnięciu „Przycisku systemu kontroli obecności operatora” użyć sterowników kierowania i napędu, aby ustawić maszynę w jednej linii z początkiem wykopu.
- Jeżeli maszyna jest wyposażona w zespół oczyszczania wykopu, wyłączyć maszynę, podnieść i zablokować zespół oczyszczania wykopu.
- Wykonać czynności podane w rozdziale Procedura uruchamiania i nacisnąć czerwony „Przycisk systemu kontroli obecności operatora” znajdujący się na „Dźwigni napędu”. Ustawić „Przepustnicę” na maksymalne obroty silnika. Sprzęgło napędu hydraulicznego jest włączane poprzez naciśnięcie „Przycisku systemu kontroli obecności operatora”. Jeśli przycisk zostanie naciśnięty w ciągu 1,5 sekundy po zwolnieniu, zanim sprzęgło włączy się ponownie należy ustawić „Dźwignie napędu i napędu osprzętu” w pozycji neutralnej (NEUTRAL).
- Po włączeniu „Napędu osprzętu” w kierunku do przodu (FORWARD) powoli obniżyć wysięgnik koparki do rowów na wymaganą głębokość kopania. Zbyt szybkie obniżenie wysięgnika spowoduje nadmierny odskok wysięgnika i maszyny. Niewielki ruch po ziemi do tyłu podczas wykonywania wgłębienia może pomóc w ograniczeniu odskoku wysięgnika i maszyny. Koparka do rowów **ZATRYMA SIĘ** za każdym razem po zwolnieniu „Przycisku systemu kontroli obecności operatora”.
- Jeżeli używany jest zespół oczyszczania wykopu, zatrzymać „Napęd osprzętu” po wykonaniu wgłębienia, podnieść wysięgnik koparki do rowów, aż do wyjścia łańcucha z gruntu i wyłączyć maszynę. Zwolnić zespół oczyszczania wykopu, uruchomić ponownie maszynę, włączyć „Napęd osprzętu” w kierunku do przodu (FORWARD) i opuścić wysięgnik koparki do rowów na wymaganą głębokość kopania.
- Po osiągnięciu wymaganej głębokości wykopu ustawić prędkość jazdy do tyłu zapewniającą największą wydajność.
- Użyć „Dźwigni sterowania”, aby utrzymać kierunek kopania.

#### 5. Ponowne uruchamianie zablokowanej maszyny:

- Jeżeli łańcuch kopiący zaczepi o materiał i spowoduje zgaśnięcie silnika, ustawić dźwignie „Napęd” i „Napęd osprzętu” w położeniu neutralnym (NEUTRAL) i uruchomić ponownie silnik. Powoli podnieść wysięgnik koparki do rowów i włączyć obroty łańcucha kopiącego do tyłu (REVERSE), aby usunąć blokadę.
- Włączyć ruch „Napędu osprzętu” do przodu (FORWARD), opuścić wysięgnik koparki do rowów na odpowiednią głębokość kopania i wznowić kopanie.

#### 6. Procedura wyłączania:

- Ustawić dźwignie „Napęd” i „Napęd osprzętu” w pozycji neutralnej/wyłączenia (NEUTRAL/OFF) i podnieść wysięgnik koparki do rowów.
- Zmniejszyć obroty silnika do biegu jałowego, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk. Ustawić „Hamulec postojowy”, aby zapobiec stoczeniu się maszyny.

Podręcznik operatora i przewodnik dla centrum wynajmu są dostępne w innych językach. Należy wysłać wiadomość na adres [productsafety@vermeer.com](mailto:productsafety@vermeer.com).

**Informacje o praktykach dotyczących bezpieczeństwa znajdują się na drugiej stronie**

Przejdź do witryny firmy Vermeer pod adresem [www.vermeer.com](http://www.vermeer.com), aby znaleźć lokalnego przedstawiciela handlowego firmy Vermeer.

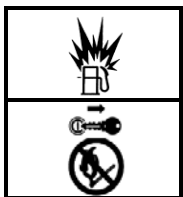
Państwa asystent ds. wynajmu lub technik wyjaśni każdą z następujących praktyk dotyczących bezpieczeństwa i czynności obsługowych przed rozpoczęciem korzystania z tej koparki do rowów.

### PRAKTYKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Poniżej podano wybrane komunikaty dotyczące bezpieczeństwa. Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na znakach ostrzegawczych umieszczonych na maszynie oraz w podręczniku operatora przymocowanym do maszyny.



**OSTRZEŻENIE:** Wszystkie osoby postronne i niechronieni pracownicy powinni znajdować się z dala od maszyny i obszaru roboczego podczas pracy maszyny.

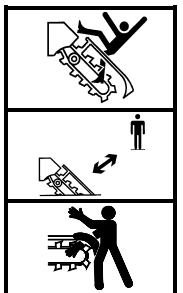


**OSTRZEŻENIE:** Paliwo oraz opary mogą eksplodować i spowodować oparzenia.

Przed rozpoczęciem tankowania należy wyłączyć silnik. Nie stosować otwartego ognia. Palenie zabronione.

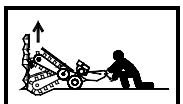


**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem kopania należy zawsze pamiętać o skontaktowaniu się z miejscowym przedstawicielstwem systemu One-Call oraz ze wszystkimi przedsiębiorstwami usług komunalnych, które nie są abonentami systemu One-Call.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Kontakt z poruszającym się łańcuchem kopiącym spowoduje poważne obrażenia lub śmierć. Zagłębienie wykopu może spowodować upadek na poruszający się łańcuch.

- Nie zbliżać się do będącego w ruchu łańcucha kopiącego.
- Nie wolno regulować zespołu oczyszczania wykopu podczas pracy silnika lub łańcucha kopiącego.

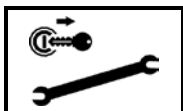


**OSTRZEŻENIE:** Jeśli koparka będzie wpychana zbyt mocno w ziemię lub zahaczy o jakiś przedmiot, łańcuch kopiący może nagle pociągnąć maszynę do przodu. Należy pracować w pewnej odległości od domów, płotów, drzew i innych obiektów. Łańcuch kopiący może się nagle unieść i spowodować przewrócenie maszyny do tyłu. Uderzenie przez maszynę może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.



**OSTRZEŻENIE:** Przejechanie przez maszynę/przewrócona maszyna może spowodować przygnięcie.

- Należy unikać sytuacji, w których może nastąpić przewrócenie. Trzymać stopy z dala od kół.
- Nie wolno dopuścić, aby na maszynie jechały inne osoby.



**OSTRZEŻENIE:** Przed serwisem, czyszczeniem, naprawą lub transportem maszyny wykonać czynności podane w rozdziale Procedura wyłączenia zawartym w podręczniku operatora.



**OSTRZEŻENIE:** Niezastosowanie się do którejkolwiek z powyższych instrukcji bezpieczeństwa, umieszczonych na maszynie lub w podręczniku operatora może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Maszyny należy używać tylko zgodnie z jej przeznaczeniem, zgodnie z wyjaśnieniami w podręczniku operatora.

**Informacje o czynnościach obsługowych znajdują się na drugiej stronie**

Przejdź do witryny firmy Vermeer pod adresem [www.vermeer.com](http://www.vermeer.com), aby znaleźć lokalnego przedstawiciela handlowego firmy Vermeer.

### CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE DOTYCZĄCE WIERCENIA HORYZONTALNEGO (wiertło Porta Bore)

(w przypadku korzystania z koparką do rowów RT200)

**UWAGA:** Przed rozpoczęciem korzystania z osprzętu do wiercenia horyzontalnego należy zapoznać się z sekcją Czynności obsługowe i praktyki dotyczące bezpieczeństwa koparki do rowów RT200.

#### 1. Przygotowanie do wiercenia horyzontalnego: (wiertło Porta Bore)

- Wiercenie wymaga obecności przeszkolonego operatora i przeszkolonego pomocnika. Operator musi znajdować się przy maszynie i korzystać ze sterowników. Zadaniem pomocnika jest wyrównywanie odwiertu, wymiana żerdzi wiertniczych, podłączanie narzędzi tnących i nadzorowanie operacji wiercenia.
- Instrukcje dotyczące przygotowania miejsca pracy przed wykonaniem odwiertu zawiera podręcznik operatora koparki do rowów RT200.
- Nie wolno włączać obrotów silnika do wiercenia, gdy na żerdzi wiertniczej założony jest klucz do rur. Nigdy nie dopuszczać, aby pomiędzy początkiem odwiertu a maszyną wystawało na zewnątrz więcej niż 6,1 m żerdzi wiertniczej.
- Kontrolować prędkość ruchu do przodu (FORWARD) w celu uniknięcia wygięcia żerdzi, co spowoduje bicie ciągu wiertniczego.
- Podczas wiercenia zawsze używać obrotów do przodu (FORWARD). Włączenie obrotów silnika do tyłu w przypadku korzystania z żerdzi wiertniczej z rurą gwintowaną spowoduje rozłączenie żerdzi w wywierconym otworze.

#### 2. Procedura wiercenia horyzontalnego: (wiertło Porta Bore)

- Całkowicie podnieść osprzęt koparki do rowów. Opuścić i zablokować silnik osprzętu do wiercenia w położeniu roboczym.
- Użyć dźwigni „Kierowanie” i „Napęd”, aby ustawić maszynę w jednej linii z początkiem ścieżki wiercenia. Przesunąć przełącznik wyboru trybu „Koparka do rowów/Porta Bore” do pozycji „Porta Bore” i wyłączyć maszynę.
- Wykonać instrukcje podane w podręczniku operatora, aby zamontować złącze uniwersalne na wale silnika do wiercenia. Połączyć jedną lub dwie żerdzie wiertnicze oraz odpowiednią głowicę tnącą i przymocować do złącza uniwersalnego silnika.
- Stojąc obok i na zewnątrz otworu wejściowego, pomocnik musi korzystać z dostępnego „Narzędzia prowadzenia żerdzi” umieszczonego za głowicą tnącą, aby wprowadzić ją w grunt. Po wprowadzeniu głowicy w grunt zatrzymać maszynę i wyjąć „Narzędzie prowadzenia żerdzi”. Użyć poziomicy, aby sprawdzić wyrównanie odwiertu i wznowić wiercenie. Wykonać zawarte w podręczniku operatora instrukcje dodawania kolejnych części żerdzi wiertniczej i umieszczenia dodatkowych słupków prowadzących żerdzi wiertniczych w razie potrzeby.
- Wykonać czynności podane w rozdziale Procedura uruchamiania i za pomocą „Przepustnicy” utrzymywać niskie obroty silnika. Nacisnąć czerwony „Przycisk systemu kontroli obecności operatora” i uruchomić obroty „Osprzętu do wiercenia” w kierunku do przodu (FORWARD) i ustawić niską prędkość (LOW SPEED). Użyć „Sterownika napędu”, aby nieznacznie przesunąć ciągnik do przodu (FORWARD). Sprawdzić, czy koła skrętne są ustawione w jednej linii z kierunkiem przewiertu.
- Po zakończeniu wiercenia cofnąć maszynę od początku odwiertu aż do wysunięcia jednej lub dwóch żerdzi. Zatrzymać maszynę, odłączyć i zdjąć odsłoniętą żerdź podłączoną do silnika do wiercenia. Przenieść maszynę w kierunku wykopu wejściowego i podłączyć do ciągu wiertniczego. Razem z pomocnikiem oczyścić obszar, uruchomić maszynę i kontynuować wyjmowanie jednej lub dwóch żerdzi na raz do momentu wyjęcia wszystkich narzędzi z odwiertu.
- Po zakończeniu wiercenia wyjąć złącze uniwersalne z silnika do wiercenia, a następnie podnieść i zablokować silnik w pozycji transportowej.

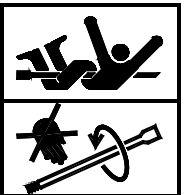
#### 3. Procedura wyłączenia:

- Ustawić dźwignie „Napęd” i „Napęd osprzętu” w pozycji neutralnej/wyłączenia (NEUTRAL/OFF).
- Zmniejszyć obroty silnika do biegu jałowego, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk. Ustawić „Hamulec postojowy”, aby zapobiec stoczeniu się maszyny.

### PRAKTYKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA WIERCENIA HORYZONTALNEGO (wiertło Porta Bore)



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Uderzenie kluczem do rur obracającej się żerdzi wiertniczej może spowodować poważne obrażenia.  
Przed uruchomieniem silnika i osprzętu wiertniczego zdjąć klucz.



**OSTRZEŻENIE:** Obracająca się żerdź może zabić. Ubranie może się zaczepić.

Nie zbliżać się. Nie należy nosić luźnej odzieży, która może zaczepić się o obracające się elementy.



**OSTRZEŻENIE:** Uderzenie przez narzędzie prowadzące może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Nie wolno używać rąk, stóp, łopat, grabi ani innych narzędzi do ręcznego wspomaganie pracy osprzętu wiertniczego.